



Zasiłki dla osób cierpiących na nowotwór: polski Claiming benefits when you have cancer: Polish

Niniejsza broszura zawiera informacje dotyczące zasiłków przysługujących osobom cierpiącym na nowotwór.

Odpowiedzi na wszelkie pytania dotyczące przedstawionych tutaj informacji można uzyskać od lekarza lub pielęgniarki w szpitalu, w którym odbywa się leczenie.

Można także zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod darmowy numer telefonu 0808 808 00 00 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim języku. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę.

Więcej informacji o nowotworach w tym języku i innych językach znajduje się na stronie macmillan.org.uk/translations.

Niniejsza broszura zawiera informacje na następujące tematy:

- Czym są zasiłki?
- Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii
- Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności
- Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody
- Osoby opiekujące się chorym na nowotwór
- Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych
- Osoby w wieku emerytalnym
- Co zrobić później?
- Właściwa opieka i wsparcie dla pacjenta
- Jak organizacja Macmillan może pomóc
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Czym są zasiłki?

Zasiłki to pieniądze wypłacane przez rząd osobom potrzebującym pomocy w zakresie kosztów utrzymania. Pacjenci chorujący na nowotwór mogą uzyskać zasiłki ze względu na:

- choroby,
- niepełnosprawność,
- niskie dochody,
- sprawowanie opieki nad innymi osobami.

Istnieje dużo różnych rodzajów zasiłków. W niniejszej broszurze wyjaśniamy procedury dotyczące niektórych popularnych zasiłków.

Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii

Niektóre zasiłki mogą nie przysługiwać, jeśli dana osoba:

- przyjechała do Wielkiej Brytanii, aby tutaj mieszkać lub pracować,
- jest osobą ubiegającą się o azyl.

Zasady przyznawania zasiłków mogą być trudno zrozumiałe oraz mogą zależeć od tego, z jakiego kraju pochodzi dana osoba i jej rodzina. Aby uzyskać poradę, można zadzwonić do organizacji Macmillan pod numer 0808 808 00 00 i porozmawiać z jednym z naszych doradców.

Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności

Zasiłki przyznawane osobom, które nie osiągnęły jeszcze wieku emerytalnego, różnią się od zasiłków dla osób, które ten wiek przekroczyły, i w zależności od miejsca zamieszkania. Wiek ten zależy od miejsca urodzenia. Informacje na ten temat znaleźć można na stronie: gov.uk/state-pension-age.

Osoby mieszkające w Anglii, Walii lub Irlandii Północnej:

- Zasiłek z tytułu niepełnosprawności (ang. Personal Independence Payment, PIP) przewidziany jest dla osób, które nie osiągnęły ustawowego wieku emerytalnego i mają problemy z codziennymi czynnościami, poruszaniem się lub z jednym i drugim. Problemy te są związane z długotrwałymi schorzeniami lub niepełnosprawnością.
- Zasiłek pielęgnacyjny (ang. Attendance Allowance) jest przeznaczony dla osób, które osiągnęły lub przekroczyły ustawowy wiek emerytalny i wymagają opieki w zakresie higieny osobistej z powodu choroby lub niepełnosprawności.

Osoby mieszkające w Szkocji:

- **Zasiłek z tytułu niepełnosprawności dla osób dorosłych (ang. Adult Disability Payment)** przewidziany jest dla osób, które nie osiągnęły ustawowego wieku emerytalnego i mają problemy z codziennymi czynnościami, poruszaniem się lub z jednym i drugim. Problemy te są związane z długotrwałymi schorzeniami lub niepełnosprawnością.
- **Zasiłek z tytułu niepełnosprawności dla osób w wieku emerytalnym (ang. Pension Age Disability Payment)** jest przeznaczony dla osób, które osiągnęły lub przekroczyły ustawowy wiek emerytalny i wymagają opieki w zakresie higieny osobistej z powodu choroby lub niepełnosprawności.

Jeżeli nowotworu nie można wyleczyć, osoby te mogą wnioskować o wymienione powyżej zasiłki na zasadach specjalnych. Dzięki zastosowaniu zasad specjalnych zasiłek zostaje przyznany szybko i w maksymalnej wysokości. W jego uzyskaniu może pomóc lekarz lub pielęgniarka.

Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody

- **Wynagrodzenie chorobowe (ang. Statutory Sick Pay, SSP)** to zasiłek dla osób, które muszą na jakiś czas przerwać pracę zarobkową, ponieważ są chore. W przypadku spełnienia warunków do otrzymania tego zasiłku wypłacany jest on przez pracodawcę w systemie tygodniowym przez maksymalnie 28 tygodni trwania choroby.
- **Zasiłek dochodowy dla osób niepracujących (ang. Employment and Support Allowance, ESA)** to zasiłek przeznaczony dla osób, które nie osiągnęły wieku emerytalnego, a ich choroba lub niepełnosprawność wpływa na pracę. Zasiłek ten przysługuje, jeśli dana osoba nie może pracować lub może pracować tylko w niewielkim wymiarze czasu.
- Osoby, które nie zarabiają zbyt dużo lub nie są w stanie pracować, mogą być uprawnione do uzyskania zasiłku o nazwie **kredyt uniwersalny (ang. Universal Credit)**. Decyzja o przyznaniu tego zasiłku zależy od miejsca zamieszkania. Sposób złożenia wniosku również zależy od miejsca zamieszkania. Osoby mieszkające w Anglii, Walii lub Szkocji powinny wejść na stronę gov.uk/universal-credit, natomiast osoby mieszkające w Irlandii Północnej – na nidirect.gov.uk/universal-credit.

Osoby opiekujące się chorym na nowotwór

Opiekun osoby, która ma duże potrzeby w zakresie opieki, może otrzymać:

- **zasiłek opiekuńczy (ang. Carer's Allowance)**, jeżeli mieszka w Anglii, Walii lub Irlandii Północnej,
- **wsparcie finansowe dla opiekunów (ang. Carer Support Payment)**, jeżeli mieszka w Szkocji.

Aby go otrzymać, trzeba mieć co najmniej 16 lat. Trzeba sprawować opiekę w wymiarze co najmniej 35 godzin tygodniowo. Nie trzeba być krewnym osoby, której się pomaga, ani z nią mieszkać. Zasiłek może przysługiwać, nawet jeśli opiekun pracuje zarobkowo.

- **Zasiłek składkowy dla opiekuna (ang. Carer's Credit)**. Osoba otrzymująca taki zasiłek nie dostaje bezpośrednio żadnych pieniędzy. To świadczenie pomaga jej jednak zachować prawo do emerytury państwowej. Aby ono przysługiwało, należy opiekować się co najmniej jedną osobą przez nie mniej niż 20 godzin tygodniowo.

Pomoc w pokrywaniu kosztów mieszkaniowych

- Jeśli dana osoba może otrzymać **Universal Credit**, może być ona uprawniona do wsparcia finansowego na pokrycie kosztów wynajmu mieszkania oraz innych kosztów utrzymania.
- **Dodatek mieszkaniowy (ang. Housing Benefit)** pomaga w pokrywaniu kosztów wynajmu mieszkania osobom o niskich dochodach, które osiągnęły ustawowy wiek emerytalny. Może również stanowić pomoc, jeżeli dana osoba mieszka w mieszkaniu komunalnym, domu opieki lub miejscu tymczasowego zakwaterowania.

Osoby w wieku emerytalnym

- **Emerytura państwowa** to świadczenie regularnie wypłacane przez rząd po osiągnięciu przez świadczeniobiorcę odpowiedniego wieku. Wiek ten zależy od miejsca urodzenia. Informacje na ten temat znaleźć można na stronie: gov.uk/state-pension-age.
- **Kredyt emerytalny (ang. Pension Credit)** przewidziany jest dla osób, które osiągnęły wiek emerytalny i mają niskie dochody. Stanowi on dodatek specjalny do emerytury państwowej.

Co zrobić później?

W niniejszej broszurze wspomnieliśmy tylko niektóre z dostępnych zasiłków. Warto porozmawiać z jednym z naszych doradców, żeby uzyskać dodatkowe informacje o zasiłkach. Można się z nami skontaktować, dzwoniąc pod darmowy numer 0808 808 00 00.

Za pośrednictwem Internetu można uzyskać więcej informacji oraz złożyć wnioski o świadczenia. Witryny internetowe:

- gov.uk – dla osób mieszkających w Anglii, Szkocji lub Walii,
- socialsecurity.gov.scot – dla osób mieszkających w Szkocji,
- nidirect.gov.uk – dla osób mieszkających w Irlandii Północnej.

Właściwa opieka i wsparcie dla pacjenta

Jeśli ktoś ma nowotwór i nie mówi po angielsku, może się obawiać, że to wpłynie na jego leczenie i opiekę. Zespół opieki zdrowotnej powinien jednak zaoferować każdemu poziom opieki i wsparcia oraz informacje, które spełniają jego potrzeby.

Wiemy, że czasami pacjenci mogą doświadczać dodatkowych trudności, próbując uzyskać właściwe wsparcie. Jeżeli na przykład pacjent pracuje lub ma rodzinę, może także martwić się o pieniądze i koszty dojazdu. Wszystko to może wywoływać stres i pacjent może nie wiedzieć, jak sobie z tym poradzić.

Jak organizacja Macmillan może pomóc

W Macmillan wiemy, jak diagnoza nowotworu może wpłynąć na całe życie pacjenta i dlatego jesteśmy tu, aby wspierać chorych.

Linia wsparcia Macmillan

Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim własnym języku. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać.

Nasi doradcy będący ekspertami z linii wsparcia Macmillan mogą odpowiedzieć na pytania natury medycznej lub po prostu wysłuchać pacjenta, jeśli chce z kimś porozmawiać. Możemy również porozmawiać o obawach związanych z pieniędzmi i polecić inne przydatne organizacje, które oferują pomoc. Nasza bezpłatna, poufna linia telefoniczna jest czynna 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Jej numer to 0808 808 00 00.

Witryna internetowa Macmillan

W naszej witrynie można znaleźć mnóstwo informacji w języku angielskim na temat nowotworów. Mamy również więcej informacji w innych językach na stronie macmillan.org.uk/translations.

Możemy również przetłumaczyć informacje na życzenie pacjenta. Prosimy o wiadomość e-mail pod adresem: informationproductionteam@macmillan.org.uk, aby podzielić się swoimi życzeniami.

Centra informacji

Nasze centra informacji i wsparcia są zlokalizowane w szpitalach, bibliotekach i punktach mobilnych. Zachęcamy do wizyty w takim centrum, gdzie można zasięgnąć informacji i porozmawiać z kimś w cztery oczy. Najbliższe centra można znaleźć, wchodząc na stronę macmillan.org.uk/informationcentres lub dzwoniąc pod nasz numer 0808 808 00 00.

Lokalne grupy wsparcia

W grupie wsparcia można porozmawiać z innymi osobami zmagającymi się z chorobą nowotworową. Informacje na temat swoich lokalnych grup wsparcia można znaleźć, wchodząc na stronę macmillan.org.uk/supportgroups lub dzwoniąc pod numer 0808 808 00 00.

Społeczność internetowa Macmillan

Można także porozmawiać z innymi osobami dotkniętymi nowotworem na stronie: macmillan.org.uk/community.

Można nawiązywać kontakt przez całą dobę. Można podzielić się swoim doświadczeniem, zadać pytania lub poczytać wpisy innych osób.

Więcej informacji w języku polskim

Dysponujemy informacjami w języku polskim na następujące tematy:

Oznaki i objawy nowotworu

- Karty z oznakami i objawami

Jeśli zdiagnozowano nowotwór

- Opieka nad osobami chorymi na nowotwór w Wielkiej Brytanii
- Opieka zdrowotna dla uchodźców i osób ubiegających się o azyl
- Jeśli zdiagnozowano nowotwór

Rodzaje nowotworów

- Rak jelita
- Rak piersi
- Rak szyjki macicy
- Rak płuc
- Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)

Leczenie przeciwnowotworowe

- Chemioterapia
- Radioterapia
- Sepsa (posocznica) a nowotwory
- Skutki uboczne leczenia nowotworu
- Zabieg chirurgiczny

Życie z chorobą nowotworową

- Zasiłki dla osób cierpiących na nowotwór
- Problemy żywieniowe a nowotwory
- Zdrowe żywienie
- Pomoc finansowa dla osób cierpiących na nowotwór
- Osoby LGBTQ+ i nowotwory
- Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór

U schyłku życia

- U schyłku życia

Aby przejrzeć te informacje, należy wejść na stronę:

macmillan.org.uk/translations.

Aby uzyskać dodatkową pomoc w zrozumieniu informacji, należy wejść na stronę: macmillan.org.uk/understandinginformation.

Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support. Została ona przetłumaczona na język polski przez profesjonalne biuro tłumaczeń.

Informacje w niej zawarte opierają się na naszych materiałach na temat zasiłków dostępnych w języku angielskim w naszej witrynie internetowej.

Zostały one przejrzane przez odpowiednich specjalistów i zatwierdzone przez członków Centrum Wiedzy Specjalistycznej Macmillan lub innych starszych klinicystów lub ekspertów.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tych informacji.

Strona 7 z 15 Broszura Macmillan 2025: Zasiłki dla osób cierpiących na nowotwór

Nasze informacje są przygotowywane na podstawie najnowszych dowodów naukowych. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres:

informationproductionteam@macmillan.org.uk.

Ostatnia edycja tekstu: 2025 rok.

Następna zaplanowana edycja tekstu: 2028 rok.

MAC15139_Polish_E05

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne i aktualne, jednak nie mogą one zastąpić specjalistycznej porady lekarskiej udzielonej konkretnemu pacjentowi. W zakresie dopuszczonym przez prawo organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności w związku z wykorzystaniem którychkolwiek z informacji zawartych w niniejszej publikacji, informacji od osób trzecich ani informacji zawartych na podanych stronach internetowych lub do których przedstawiono odnośniki.

© Macmillan Cancer Support 2025 – organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604), działająca także w Irlandii Północnej. Spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wysokości gwarancji, zarejestrowana w Anglii i Walii pod numerem 2400969. Numer rejestracyjny spółki na Wyspie Man: 4694F. Adres siedziby: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. Numer VAT: 668265007





Claiming benefits when you have cancer: English

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are a person seeking asylum.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different depending on where you live and if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age

For people living in England, Wales or Northern Ireland:

- **Personal Independence Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Attendance Allowance** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

For people living in Scotland:

- **Adult Disability Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Pension Age Disability Payment** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

If the cancer cannot be cured, you may be able to apply for these benefits under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.

- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit gov.uk/universal-credit If you live in Northern Ireland, visit nidirect.gov.uk/universal-credit

If you look after someone with cancer

If you look after someone with a lot of care needs, you may get:

- **Carer's Allowance** if you live in England, Wales or Northern Ireland
- **Carer Support Payment** if you live in Scotland.

You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You may get this benefit even if you do some paid work.

- **Carer's Credit**. This does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- If you can get **Universal Credit**, you may be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.
- **Housing Benefit** can help you pay your rent if you have a low income and are State Pension age. It may also help if you are living in supported, sheltered or temporary housing.

If you are of pension age

- **State Pension** is a regular payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our advisers to find out more about benefits. You can call us free on 0808 808 00 00.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- socialsecurity.gov.scot if you live in Scotland
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC15139_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

